

## 5. Conclusión

En este trabajo se propuso contestar dos preguntas de investigación: (1) ¿Se puede considerar al deletreo manual como una herramienta útil para el aprendizaje de las formas escritas de vocabulario nuevo? Y (2) ¿en qué condición, a través de la enseñanza inmediata de la seña de una nueva palabra y su forma escrita o con la presentación intermedia del deletreo manual entre seña y escritura, los participantes son capaces de recordar de manera más certera el nombre escrito de las palabras y producir un mayor número de las mismas?

De acuerdo a los resultados obtenidos el deletreo es una herramienta útil para el aprendizaje de vocabulario porque emplea la modalidad de la lengua de señas en el momento que se presenta la forma escrita de las palabras. Cómo se observó en los resultados de las pruebas en diferentes días, el deletreo obtuvo un puntaje superior respecto de la condición de seña. Considero importante al deletreo porque es un apoyo importante en el desarrollo de la escritura y en ningún momento el deletreo pretende sustituirla.

La efectividad del deletreo manual en el aprendizaje de vocabulario nuevo se puede apreciar en los puntajes obtenidos en las distintas pruebas que se realizaron ya que éstas se enfocan en evaluar la producción correcta del vocabulario en dos modalidades. Para realizar dichas pruebas la lengua de señas es esencial, primero para explicar las pruebas, resolver dudas que se presentaron, así como proporcionar explicaciones adicionales respecto al vocabulario nuevo y segundo para ayudar al estudiante a identificar el uso y propósito de la escritura y cómo se puede beneficiar de ésta. Los puntajes superiores de la condición de seña en el día 1, se deben probablemente a la forma en que han estado en contacto los estudiantes con la práctica de la escritura. Es probable que no estén familiarizados con el deletreo para las actividades escolares. Si esto es correcto, cuando una

persona sorda con una corta instrucción aprende a escribir, prestará mayor atención a la producción de la palabra escrita. Así que las personas identificarán a toda la palabra como la unidad de significado. Un problema que se pudo observar es que los estudiantes tienen dificultades para reconocer el significado de la palabra y su seña correspondiente si la combinación de letras es similar a otras palabras. Esto representa un conflicto cuando las palabras tienen inflexiones, como es el caso de los sustantivos para género, número y los verbos para las respectivas conjugaciones según el modo, el tiempo y la persona. También se puede observar que en muchas ocasiones estos estudiantes alteraron el orden de las letras cuando escriben una palabra. Modificar una letra altera el significado de las palabras por lo que también influye en el mensaje. Por el contrario, en el caso de una persona oyente, ésta adquiere las reglas fonológicas de la lengua y puede practicarlas de manera constante en un contexto cotidiano para posteriormente usarlas en el proceso de escritura identificando la relación que existe entre el lenguaje oral y el escrito.

Las desventajas que las personas sordas tienen en la producción del español escrito se refleja en los puntajes totales que se obtuvieron por prueba, en el grupo de avanzados, sin tomar en cuenta la condición. En pruebas 2 y 3 del día 1, la condición de seña fue la que obtuvo el puntaje mayor. Para el día 2 y 3 fue la condición de deletreo que obtuvo puntajes mayores, aunque de manera general estos disminuyeron conforme pasó el tiempo.

Considero que los resultados que se obtuvieron el primer día se deben a que el deletreo se encuentra de manera casi exclusiva en la comunicación y no tiene tanta presencia en el área académica. Así que los participantes al estar familiarizados con la relación imagen-forma escrita obtuvieron mayor puntaje en la condición de seña. Los puntajes de los otros días se incrementan para la condición del deletreo. En el caso del grupo de avanzados la condición de deletreo es la que tiene mayor puntaje en la prueba 2 y

3 en los días 2 y 3. La diferencia en los puntajes entre las pruebas se debe probablemente a que, en el caso de este grupo, el tiempo que llevan expuesto a la lengua de señas es considerablemente mayor respecto al otro grupo, además de que estos estudiantes muestran una continuidad en su asistencia a la organización, así como la edad en que comenzaron a usar el lenguaje de señas también suele ser más temprana. Todos estos factores comúnmente influyen en el proceso de aprendizaje y eso se ve reflejado en los números obtenidos.

La enseñanza de todos los asistentes de la organización se centra en el aprendizaje del abecedario manual y escrito, así como el vocabulario en señas. La relación principal que establecen es la del nombre con el dibujo de la seña, como se muestra en el material didáctico que se utiliza en clase que es descripción gráfica de la seña correspondiente. Las oportunidades que tiene el alumno de ver el dibujo de la seña y el nombre es muy reducido. Por esto el uso de imágenes es probable que tenga más impacto al momento de recordar la seña con su respectivo nombre, sobre todo en la prueba uno que tiene lugar el mismo día en que se enseñó nuevo vocabulario.

La tendencia esperada que se planteó al inicio de este trabajo es que el uso del deletreo manual tiene un impacto positivo en el aprendizaje de vocabulario nuevo en personas sordas. Este comportamiento se puede observar en los resultados del grupo de avanzados.

La modalidad del lenguaje no debe considerarse como un obstáculo en las prácticas académicas de las personas sordas. Es claro que se deben de hacer las adecuaciones necesarias para poder cubrir sus necesidades y lograr cerrar la brecha que los separa de sus pares oyentes, como en algunos otros países se ha logrado. Coincidió que el principal problema al cual se enfrenta la comunidad es el retraso o la falta de acceso a la lengua de señas en la edad óptima para garantizar el desarrollo cognitivo de un niño sordo para

asegurar su nivel de lenguaje. La falta de un lenguaje se reflejará a largo plazo en las actividades académicas. Aunado a esto la falta de socialización también repercutirá en el desarrollo del lenguaje. Como se puede observar en algunos apartados de la tabla de avanzados (por ejemplo en la Tabla 17 del apartado 3.5.2), hay casos donde no hay puntaje porque el participante no realizó ninguna producción. Sucede que no se sienten cómodos a la hora de escribir. Pero esto se puede deber a diversas causas, que podrían ser objeto de otro estudio. En lo que nos concierne en este trabajo, los estudiantes claramente tienen problemas con el lenguaje escrito, y muchos de estos problemas se pueden deber al tiempo que tardaron en entrar en contacto con la lengua de señas.

Que no se le conceda el grado del lenguaje a la lengua de señas es un obstáculo en el aprendizaje de personas que presentan algún grado de sordera. La ausencia del lenguaje oral que manifiesta un niño sordo no significa que éste no es capaz de identificar y reconocer una palabra. Esto no es sinónimo de que el aprendiz carezca de conocimiento que le ayude a interpretar su entorno. Cuando el canal auditivo está comprometido de manera que se limita el desarrollo del lenguaje, es necesario proveer a la persona del lenguaje necesario que le permita asegurar las conexiones que se derivan del aprendizaje del lenguaje. Aun cuando la comunicación es una disposición natural del ser humano, es necesario contar con una fuente real de lenguaje que le proporcione a la persona la información necesaria para poder adquirirlo, sin reparar en la modalidad de éste.

La adquisición de una lengua es esencial y fundamental para garantizar el desarrollo óptimo de una persona. Las oportunidades reales que tenga la persona sorda de usar la lengua de señas también es relevante. La lengua sufre cambios con el tiempo y esto depende de los usuarios y el contexto. Es por eso que la convivencia con la comunidad sorda no sólo garantiza una fuente real del lenguaje, así como las posibles variantes que

existen dentro de dicha comunidad, sino que también permite que los individuos interactúen y socialicen. Estar en contacto con la comunidad permite que las personas conozcan a otras personas de su edad, lo que ayudará a que no se aíslen en un contexto donde el lenguaje oral sea la única modalidad de comunicación. Tener acceso a información en lengua de señas sólo es una parte en la vida de una persona sorda. Las personas al ser usuarias de una lengua de señas deben acercarse a la cultura dominante que está formada por la comunidad oyente, para poder acceder a los beneficios y responsabilidades de los cuales son acreedores por encontrarse en un lugar determinado. De esta manera el puente que les permita acceder a toda la información necesaria es el lenguaje escrito. La producción y comprensión de un texto escrito, la lectura y escritura, son herramientas fundamentales de las sociedades modernas. Los miembros de un grupo pasan gran parte de su vida desarrollando estas habilidades.

El aislamiento social derivado de la falta de habilidades de lecto-escritura no sólo es patente para las personas sordas, también ocurre con algunos sectores de la población oyente, que no saben leer o escribir. Esto representa una gran desventaja que coloca a las personas en una situación de vulnerabilidad. Se debe prestar atención al proceso de la lecto-escritura en personas sordas para poder garantizar la adquisición exitosa de estas dos prácticas sociales. Considerando la importancia que tiene la escritura en nuestra sociedad este trabajo propone observar los resultados obtenidos en la adquisición de vocabulario para el desarrollo de la escritura. Contrastar los resultados obtenidos en dos contextos diferentes de enseñanza nos ha permitido apreciar cómo el deletreo es en definitiva una herramienta útil. En el caso del desarrollo de la escritura, el deletreo manual resulta una herramienta útil para adquirir nuevo vocabulario, ya que se acerca a la modalidad de lenguaje que las personas sordas emplean que es la lengua de señas, en este caso mexicana. La modalidad de

ambas es la visual-espacial por lo que la persona está familiarizada con este tipo de producción. Esto permite que se acerque al texto escrito empleando la información que su primera lengua le ofrece.

Después de observar los resultados tan variados que se presentaron en los dos grupos de participantes se puede observar que aquellos que no están tan familiarizados con prácticas escolares que incluyan al deletreo presentan una doble carencia al no conocer este recurso de la lengua y no poder usarlo como medio para otros aprendizajes. Como se mencionó al inicio, una de las dificultades que una persona sorda enfrenta y que resulta determinante en el desarrollo académico es la falta de un lenguaje. La ausencia o poco desarrollo de éste compromete todo el desarrollo de una persona. Aun cuando adquiera la lengua de señas de manera tardía, los efectos negativos de este retraso se podrán observar en prácticas escolares posteriores si se comparan con los resultados de personas sordas que tuvieron acceso a la lengua de señas de manera natural desde el momento en que nacieron. Por todo lo anterior, apoyo el argumento de que los niveles bajos que una persona tiene en cuanto a lectura y escritura están relacionados con la falta de eficiencia en su primera lengua y no se derivan la modalidad de ésta.

El lenguaje escrito es la representación gráfica del lenguaje oral por lo que la carencia de información por parte de una persona sorda dificulta la decodificación de un texto escrito. Las palabras se pueden fragmentar y el cambio de una letra altera el significado. Esta información está restringida para las personas sordas, pues no son conscientes de los cambios que pueden sufrir las palabras como en el caso de una persona oyente. Por eso es necesario hacer uso de herramientas que permitan incrementar la conciencia fonológica y conocer su influencia en la escritura. En este caso el deletreo manual es útil para las personas sordas que aprenden vocabulario nuevo. Según los

resultados reportados por Haptonstall-Nykaza y Schick (2007) los alumnos aprendieron vocabulario nuevo bajo dos condiciones diferentes, pero fue con la condición de deletreo en las tres pruebas, la reportó mayor beneficio para los participantes además de que la prueba de producción en deletreo obtuvo mayor puntaje que el resto. De igual manera, en este trabajo los mejores resultados obtenidos son a favor de la condición de deletreo y para la prueba cuya producción se realizó en deletreo manual. Esto indica que el deletreo puede emplearse en el salón de clases como una herramienta de apoyo que le permita al estudiante crear la relación de las señas con su respectiva forma escrita.

Es importante mencionar que la población que participó es reducida por lo que fue necesario aplicar la fórmula de chi cuadrada para establecer la no independencia de las condiciones bajo las cuales se enseñó el vocabulario. Respecto a los resultados obtenidos por esta fórmula, si se realiza la presentación y pruebas a un grupo con una cantidad mayor de participantes, se esperaría un comportamiento similar dados los resultados significativos obtenidos con esta prueba estadística. Esto quiere decir que la condición de deletreo que obtuvo un mayor puntaje respecto de la condición de seña describe una tendencia y no es resultado del azar.

El deletreo manual resulta útil por la modalidad del mismo, pues es muy próxima a la lengua de señas por lo que las personas sordas pueden establecer una relación entre el deletreo de una seña y la forma escrita de ésta. Para que los estudiantes sordos puedan beneficiarse del deletreo deben tener un nivel alto en la lengua de señas. A pesar de que la audición limitada de las personas sordas, por medios visuales se puede ayudar identificar las partes de una palabra, la conciencia fonológica, además de ayudarles a recordar la forma escrita de las mismas

Uno de los objetivos de este trabajo es hacer una propuesta para beneficiar a la población sorda de edad escolar que obtiene una instrucción escolar en una organización social en Puebla. Parte de esta población fueron los participantes de este trabajo por lo que los resultados nos dicen que el deletreo para esta comunidad sí tuvo un impacto positivo en el aprendizaje de vocabulario, por lo que implementar el deletreo manual en sus actividades académicas diarias representaría una mejora. En el caso del grupo que no obtuvo los resultados esperados, es un indicador de que se necesita cierto nivel en la lengua de seña para poder obtener resultados del deletreo manual. Esto no quiere decir que se deba postergar el uso del deletreo, considero que usarlo en clase no sólo ayudará a recordar palabras sino también tendrá un impacto positivo en el uso de la lengua de señas.